

فضیلت درخت در میوه دادن است

گفت و گو با استاد محسن وزیری مقدم
از نوآوران نقاشی ایران

○ سعیده علیزاده - لیلا باعیان زاده

اشاره:
در راه اعتلای فرهنگ و هنر این مژ و بوم، از گذشته‌های دور تا امروز، هنرمندان برجسته‌ای تلاش و خلاقیت خود را به کار گرفته‌اند که یکی از آنان، محسن وزیری مقدم، نویسنده کتاب معروف «شیوه طراحی» است. وزیری مقدم را شخصیتی جسور، پرانرژی و دوست داشتنی دیدیم و با او به گفت و شنودی صمیمانه نشستیم که می‌خواهید.

کتابخانه ملی ایران
سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

۱۸

دادند که بکشم. من آن قدر آن را خوب کشیدم که معلم نمره ۲۰ به من داد (از همان سیاه قلم‌ها که با مداد کننده کار می‌کردم). با این حال، هیچ وقت فکر نمی‌کردم که استعدادی در نقاشی داشته باشم و یا اصلاً حرفه‌ای به نام نقاشی هم وجود داشته باشد. تا این که رفتم کلاس نهم دبیرستان. از کلاس نهم به بعد که در دبیرستان کشاورزی بودم، با یک فرد آلمانی آشنا شدم که نقاشی با آبرنگ از روی گل را یادم داد. در آن مدرسه حتی کمک مالی هم به من می‌شد و اتفاقی هم برای نقاشی کردن به من داده بودند. آرم کلاس موسیقی مدرسه را دادند من که برای شان بکشم، این طوری بود که مدرس، مرا به عنوان یک نقاش کشف کرد! سر کلاس هم کاریکاتور بچه‌ها را می‌کشیدم که بچه‌ها خیلی خوش‌شان می‌آمد و تفریح می‌کردند.

دیلیم که گرفت، می‌خواستم بروم یک جایی تا درس بخوانم و لیسانس بگیرم. البته چون پدرم از همان سال‌های اول دبیرستان، هر نوع کمکی را از من دریغ کرده بود و من هم می‌خواستم نشان بدhem که می‌توانم روی پای خود بایستم، در تابستان سال ۱۳۲۲ دیلیم را در جیبم گذاشتم و همه جا را گشتم تا بتوانم برای خرج تحصیلیم، دستم را جایی بند کنم. متأسفانه، هیچ جا دیلیم مرا قبول نمی‌کردند؛ چون دیلیم ۵ ساله بود. یک روز یکی از دوستانم مرا توی خیابان نادری دید و به من گفت: چه کار می‌کنی؟ گفتم: دنیال جایی می‌گردم.

○ بد نیست ابتدا درباره خودتان و چگونگی ورودتان به قلمرو هنر نقاشی و گرافیک بگویید.

من پنجم مرداد ماه سال ۱۳۰۳ شمسی، در تهران به دنیا آمدم. تحصیلات متوسطه‌ام که تمام شد، رفتم دانشگاه هنرهای زیبا. در زمان ما چیزی به اسم هنرستان نبود و اصلًا رشته‌ای به نام نقاشی وجود نداشت. یادم می‌آید سال هشتم که می‌رفتم مدرسه حکیم نظامی، سر راه مدرسه یک نقاش بود که عکس‌های ۶۴۲ را بزرگ می‌کرد و بعد روی آن‌ها با قلم سیاه و سفید کار دوست داشته باشم، از کار کردن او چیزی یاد می‌گرفتم. بعد می‌رفتم و از دوستانم عکس‌های شان را می‌گرفتم و بزرگ می‌کردم و همان کارهایی را که آن نقاش می‌کرد. روی عکس‌ها انجام می‌دادم و آن وقت، به عنوان هدیه، دوباره به دوستانم برمی‌گرداندم. البته هیچ وقت نتوانستم مثل آن نقاش و به آن تمیزی روتوش کنم و همیشه کارم کثیف و لکه‌لکه بود.

این تنها تجربه‌ای بود که من از نقاشی داشتم. توی دبیرستان هم که معلم شرعیات و ریاضی و نقاشی معمولاً یک نفر بود و چیزهایی هم که از نقاشی به ما می‌گفت، همیشه در مورد کپی کردن از کار نقاشان دوره رنسانس، مثل رافائل یا میکل آنژ بود. یادم می‌آید که یک روز به من تصویری از یک چهره



بعدها با خودم فکر می‌کردم لاید سرنوشت این بوده که گذرم به این جا بیفتند و پول هم ندارم که به کالج بروم. او به من پیشنهاد کرد که بروم دانشکده نقاشی. گفتم: نقاشی هم شد کار!؟ او گفت: من آن جا معماری می‌خوانم. بعد آدرس دانشکده هنرهای زیبا را به من داد. از او پرسیدم آیا لیسانس هم می‌دهند یا نه؟ چون من دنبال مدرک بودم که به پدر نشان بدهم که هر چند تو مرا ها کردی، من توانستم لیسانس را بگیرم! انگیزه من در آن سال ها این بود.

خلاصه، رفتم دانشگاه و وارد سالن که شدم، مستخدمهایی که آن جا بودند، به من گفتند که دیر آمده ای و آن روز آخرین روز اسم نویسی بوده. همان موقع مدیر دانشکده، آقای قهرمانپور از راه رسید و از من پرسید که برای چه کاری آمده‌ام؟ موضوع را گفتم. گفت: چرا حالا آمدی؟ گفتم: نمی‌دانستم که مهلت ثبت نام تمام شده. گفت: حالا دیلهم چی داری؟ من هم که همیشه دیلهم را توى جييم داشتم، آن را درآوردم و بهش نشان دادم. گفت: قبول است! بعد به من گفت: حالا باید کنکور بدلهی. گفتم: کنکور دیگر چیست؟ من تا آن موقع کلمه «کنکور» را نشنیده بودم. برایم توضیح داد که با کاغذ و زغال، روز پنج شنبه بیایم برای کنکور دادن. اگر قبول می‌شدم، شنبه می‌رفتم سر کلاس.

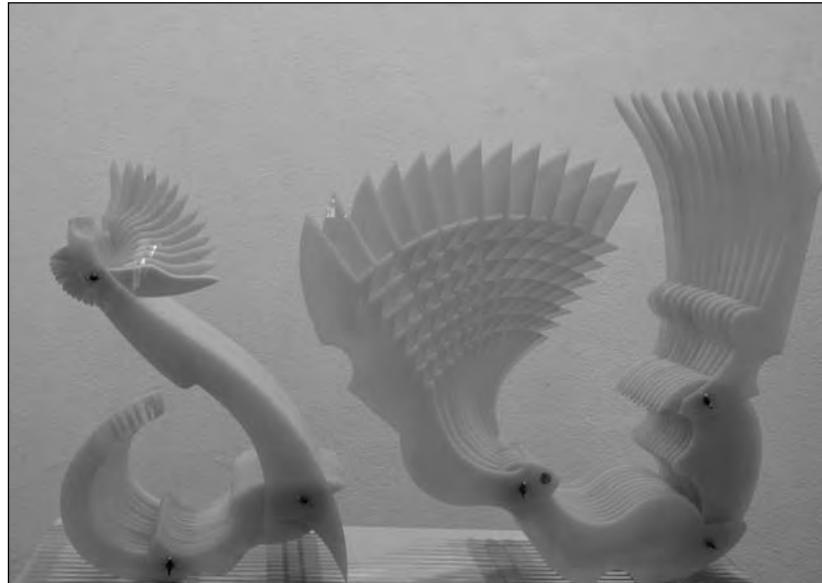
که بروم دوره دانشکده‌ام را بگذرانم، اما هرجا که می‌روم، دیلهم را قبول نمی‌کنند و پول هم ندارم که به کالج بروم. او به من پیشنهاد کرد که بروم دانشکده نقاشی. گفتم: نقاشی هم شد کار!؟ او گفت: من آن جا معماری می‌خوانم. بعد آدرس دانشکده هنرهای زیبا را به من داد. از او پرسیدم آیا لیسانس هم می‌دهند یا نه؟ چون من دنبال مدرک بودم که به پدر نشان بدهم که هر چند تو مرا ها کردی، من توانستم لیسانس را بگیرم! انگیزه من در آن سال ها این بود.

خلاصه، رفتم دانشگاه و وارد سالن که شدم، مستخدمهایی که آن جا بودند، به من گفتند که دیر آمده ای و آن روز آخرین روز اسم نویسی بوده. همان موقع مدیر دانشکده، آقای قهرمانپور از راه رسید و از من پرسید که برای چه کاری آمده‌ام؟ موضوع را گفتم. گفت: چرا حالا آمدی؟ گفتم: نمی‌دانستم که مهلت ثبت نام تمام شده. گفت: حالا دیلهم چی داری؟ من هم که همیشه دیلهم را توى جييم داشتم، آن را درآوردم و بهش نشان دادم. گفت: قبول است! بعد به من گفت: حالا باید کنکور بدلهی. گفتم: کنکور دیگر چیست؟ من تا آن موقع کلمه «کنکور» را نشنیده بودم. برایم توضیح داد که با کاغذ و زغال، روز پنج شنبه بیایم برای کنکور دادن. اگر قبول می‌شدم، شنبه می‌رفتم سر کلاس.



انگلیس، هم حسابدار بودم، هم نقاشی می‌کردم و هم ویلون می‌زدم. بعدها توانستم ویلن زدن را ادامه بدhem و این هم گناه پدرم بود چون دیر شروع کرده بودم. بچه که بودم، در گروه سرود مدرسه، استاد موسیقی به پدرم گفته بود که موهبتی خدا به این بچه داده در موسیقی. پدرم گفت: من نمی‌خواهم که بچه‌ام مطری بشود. حتی آن وقت‌ها برای نقاشی هم ارزش قائل نبودند. هتر نقاشی هنوز جای خودش را باز نکرده بود. در سال‌های ۲۳-۲۲ آفای جوادی پور و حسین کاظمی گالری آپادانا را افتتاح کردند. ما می‌رفتیم و کارها را می‌دیدیم. ولی مردم هنوز طراحی و نقاشی برای شان قابل هضم نبود.

فقط ما چند نفر از دانشگاه بودیم که نقاشی می‌کشیدیم و عده‌ای هم عکس کپی می‌کردند و طبیعت بی‌جان و دنباله‌های ضعیف و بی‌رمق مکتب کمال الملک را ادامه می‌دادند. همین!



۰ چه چیزهایی باعث شد تا دیدگاه‌تان عوض بشود؟

موقعی که آقای مهندس فروغی رفتند فرانسه، ما سال سوم بودیم و رنگ کار می‌کردیم و کسی نبود که بحث رنگ‌ها را برای ما بگوید. وقتی فروغی از فرانسه آمد، چند کار خوب از مکتب امپرسیونیسم آورد از نقاشی‌های وان گوک، ماتیس، سزان و پیسارو که زیم به دیوار. وقتی این کارها را دیدم، در آن‌ها غرق شدم و این طور بود که به سبک دلخواه رسیدم.

۰ با آقای صبحی مهندی چه طور آشنا شدید؟

قبل از این که با آقای صبحی آشنا شوم، با آقای خانلری آشنا شدم که گفت برای کتاب شاهکارهای ادبی، یک سی مرغ بکش (سال ۲۳ یا ۲۴ بود و ۱۰ یا ۱۵ نومان هم بابت آن کار به من داد). راستش، یادم نمی‌آید چطور با آقای صبحی مهندی آشنا شدم. به هر حال، ایشان داستان‌های کهن را به من می‌داد و من می‌رفتم می‌خواندم و طرح می‌زدم و بهش می‌دادم. آن موقع، بازار جنبش‌های سیاسی حسابی گرم بود و دانشگاه‌ها هم شلوغ بود. البته من از همه این مسائل ردمی‌شدم، بدون هیچ توجهی و فقط کار خودم را می‌کردم و به بچه‌هایی که دنبال این مسائل بودند، می‌خندیدم. دکتر کیانوری و دکتر احسان طبری می‌آمدند باشگاه دانشکده و در یکی از اتاق‌ها برای بچه‌ها صحبت می‌کردند. من حتی یک بار هم آن جا نرفتم که گوش بدهم. چون دوست نداشتم از کسی فرمان ببرم. تواین گیرودار، می‌رفتم خانه آقای صبحی که محفل جوان‌های توده‌ای بود. همه آن جا جمع می‌شدند. صبحی هم که به اصطلاح کله‌اش بوی قرمه سبزی می‌داد، توده‌ای بود و جالب این که از کارهای طراحی من خوشش می‌آمد. او در اصل پدر بچه‌ها بود و برای شان قصه می‌گفت و تنها فردی بود که این طور رفتار می‌کرد. او فولکلور را به وسیله رادیو ترویج می‌کرد و از همه خانواده‌ها می‌خواست که برایش قصه بفرستند. بعد آن‌ها را جمع و این کتاب‌ها را تدوین کرد.

پس از این دوره با آقای ویشگابی رفتم هنرستان دختران و پسران برای درس دادن به بچه‌ها. ۷-۶ ماهی آن جا کار کردم، دیدم حقوقش خیلی کم است. ۱۵۰ تومان به من می‌دادند! با این پول چه طور می‌توانستم زندگی کنم؟ یک روز رفتم کارگزینی و گفتمن: چرا این قدر به من پول کم می‌دهید؟ گفتند: برو جلو مسجد شاه، شمایل بکش. بین بہت چند تومان می‌دهند! دیدم این کار فایده ندارد. رفتم به بنگاه تبلیغاتی زیبا ولی آن جا هم درآمد چندانی نداشت. بعد به بخش سمعی - بصری سفارتخانه‌ها راه پیدا کردم که دنبال یک طراح می‌گشتند. آن جا باید انگلیسی حرف می‌زدم؛ چون انگلیسی‌ها آن جا بودند. من هم کمی انگلیسی بلد بودم. آن جا یک خانم نقاشی بود که از من امتحان گرفت. چند طرح کشیدم. مرا قبول کرد و حقوق خوبی هم می‌دادند.

وقت تمام است.

کار که تمام شد، گفتند: برو و اگر کارت بالای سه‌پایه بود، بدان که قبول شده‌ای. اگر پایین بود، رد شده‌ای. بعد از نیم ساعت، همه رفتم و دیدم که کار من بالاست. از بین هفت نفر، کار من سوم شده بود. خیلی خوشحال شدم. بعد گفتند: فردا بیا برای امتحان تاریخ هنر. رفتم و کمی تاریخ کلاس پنجم را خواندم و کمی هم تاریخ دوره ساسانی و صفویه را. کسی هم که امتحان می‌گرفت، آقای محسن مقدم بود. آخر از همه رفتم. گفت: پسر جان، چی بلدی؟ گفتمن: در مورد اصفهان بگویم؟ گفت: بگو. شروع کردم از اصفهان صحبت کردن: از سی و سه پل و مسجد شاه و رضا عباسی و غیره... گفت: بسے. نمره ۱۸ به من داد و گفت برو.

بعد ما شدیم شاگرد دانشگاه و از فردا شروع کردیم به کار جدی نقاشی و طراحی. دو سال اول را باید طراحی می‌کردیم و من مشکل مادی هم داشتم و باید می‌رفتم برای امتحان معاشر کار می‌کردم؛ کارهای خیلی سخت. گاهی اصلاً سرکلاس نمی‌رفتم و توی آشپزخانه رستوران دانشگاه کار می‌کردم. در آن مدت، یک دفترچه داشتم که مرتب از حرکت کارگرها طرح می‌زدم و دست و چشم راه افتاده بود و تناساب را فهمیده بودم. همه حرکت‌ها را می‌کشیدم. ظهر که می‌شد، یک تومان می‌گرفتم و می‌آمدم دانشکده و تا دیروقت که همه می‌رفتند، آن جا می‌ماندم. کاغذ می‌گذاشتند روی تخته جلوی مجسمه و طرح می‌زدم. این کار را تا مدت‌ها ادامه دادم و در سال دوم، دیگر واقعاً طراحی‌ام جا افتاده بود و هر وقت سر کلاس می‌رفتم، بچه‌ها می‌گفتند: ماشین طراحی‌ام!

وقتی طرح می‌زدم، به استاد حیدریان نشان می‌دادم که استباش کارم را بگوید و ایشان یک چوب کبریت دستش می‌گرفت و مثلاً می‌گذاشت روی زانوی مجسمه و می‌گفت: مشکله، مشکله، مشکله و همین! و من باز کار خودم را می‌کردم؛ یک روز دفتر دانشکده مرا خواست. با خودم فکر کردم که نکند خلافی از من سر زده. رفتم پیش آقای قهرمانپور. گفت: دیروز بروفسور گدار و آفتاب دلیان آمدند توی آتلیه. کارهای تو را دیده‌اند و گفته‌اند که باید بروی دانشکده پژوهشی و از روی جسد مرده‌ها طراحی آناتومی کنی؛ مثل نقاشان دورهٔ رنسانس. من تنها کسی بودم که توی دانشکده برای این کار نامزد شده بودم. این‌ها همه اثر همان نلاش‌هایی بود که کرده بودم. رفتم دانشگاه پژوهشی. استاد و شاگردها آمدند و همین که روی مرده را کنار زدند و بی‌کافور به مشامم رسید و چهره سیاه مرده را دیدم. جنگ کشیدم که وا! من نمی‌خواهم از روی مرده طراحی کنم و بعد رفتم دانشکده و گفتمن که من کار خودم را می‌کنم.

آن وقت‌ها تابستان‌ها که دانشکده تعطیل بود، من توی بانک ایران -

۴ برابر چیزی که دولت به من می‌داد. آن جا ۵-۶ سال ماندم. کاریکاتور، پوستر و غیره می‌کشیدم. در اصل، کار گرافیکی را به معنای واقعی آن جا انجام دادم. البته چند آفیش هم برای ارکستر سمفونیک تهران کار کردم. دلیلش این بود که توی مدرسه طراحی دکور، به طور گرافیکی کار کرده بودم. آن جا آمریکایی‌ها می‌خواستند به من بورس بدنهند تا بروم آمریکا گرافیست بشوم. گفتم: «نه، من می‌خواهم نقاش بشوم. می‌دانید که نقاشی پیش زمینه هنرهایی مثل گرافیک و معماری وغیره است و همین طور طرح پارچه و چیزهای دیگر، گرافیک هم یعنی خط. کاری که با خط و هاشور انجام می‌شود و پیش زمینه‌اش هم نقاشی است.

چطور شد که به فکر رفتن به ایتالیا افتادید؟

من دیوانه پیشرفت بودم و می‌دانستم که توی این مملکت از این خبرها نیست و شنیده بودم که آنور مرزا خبرهایی هست. اغلب کسانی بودند که می‌رفتند آن جاهای و نقاشی یاد می‌گرفتند. حتی یکی از دوستانم به ایتالیا رفته بود و او محرك اصلی من بود. حتی من تقاضا داده بودم بروم لوس آنجلس و درس Art education بخوانم؛ یعنی تعلیم و تربیت هنری. امتحان انگلیسی هم دادم و پذیرفته هم شدم، ولی نمی‌خواستم آموزگار هنر بشوم. می‌خواستم نقاش بشوم و بروم توی عالم خلق کردن بنابراین، رفتم ایتالیا. زبان ایتالیایی بلد نبودم و مشکلات دیگری هم داشتم؛ ولی اولین کاری که کردم رفتم کلیسای سن پیرس، به دین مجسمه «ترحم» اثر میکل آنژ که حضرت مریم نشسته است و حضرت مسیح را روی زانوی خودش نشانده. میکل آنژ این کار را در ۲۳ سالگی انجام داده! بعد از دیدن این مجسمه، اولین کاری که کردم، این بود که زانو زدم. من هنوز هم به حیرت می‌افرم که چطور یک جوان ۲۲-۲۳ ساله قلم فلزی را روی سنگ می‌گذارد و چنین شاهکاری خلق می‌کند!! بعد همه کلیساها را دیدم. یک قطره بودم در برای دریای با آن همه عظمت و درست این شعر در مورد من مصدق داشت:

«یکی قطره باران ز ابری چکید

خجل شد جو پهناز دریا بدید»

در آکادمی اسم نوشتم و وارد آن شدم. آن جا معلمی داشتم که فیگوراتیو کار می‌کرد و به پشتونه طراحی و نقاشی که در ایران داشتم، شروع به کار کردم. بعد به خاطر دوری از ایران، شروع کردم به یک سری کار منظره از مینیاتور ایران که البته نه منظره بود، نه مینیاتور، بلکه تلفیقی از این دو بود و این کارها مورد علاقه استادم فوار گرفت و برایم نمایشگاه گذاشت. نام استادم پروفسور فرانکو جنتلینی بود که خودش هم طراح خوبی بود. بعد توی نقدی که درباره کار من نوشت، مرا به عنوان نوآور نقاشی ایرانی معرفی کرد. البته من هنوز سیراب نشده بودم و یک روز به پروفسور گفتم که پولم تمام شده و می‌خواهم برگردم. گفت: مگه وضع مالی ات خوب نیست؟ گفتم: «نه! آن وقت یک نامه به انتیتیوی خاورمیانه نوشت و برای من تقاضای پول کرد و تا یک سال دیگر توانستم آن جا بمانم، ولی فایده‌ای نداشت و پروفسور فقط به من





۰ از خاطرات تان با خانم تقی پور و آقای جوادی پور برای مان بگویید.

خانم تقی پور و آقای جوادی پور در کلاس بالاتر از من درس می خواندند و خانم تقی پور در حد متعارف، نقاشی های خوبی داشتند و آقای جوادی پور هم نقاش خوبی هستند. آقای جوادی پور طراحی اسکناس هم کار کردند که من اصلاً فکر کش را هم نمی توانم بکنم. من اصلاً حوصله ریزه کاری ندارم و البته کارهای گرافیکی خوبی هم انجام داده اند. در کل، من آدم دورافتاده ای بودم و با کسی به آن صورت رابطه ای نداشتمن.

۰ در پشت جلد «دز هوش ربا»، ما شاهد چاپ سیلک اسکرین هستیم، از چگونگی پیدایش این شیوه در ایران بگویید.

یادم می آید مهندس چهانگیر آهنی که آدم روشنفکری بود، برای اولین بار سیلک اسکرین را به ایران آورد و به من و صبحی هدیه کرد. همان طور که گفتید، پشت جلد کتاب دز هوش ربا با چاپ سیلک اسکرین کار شده. من کار گرافیکی می کردم و آهنی با سیلک اسکرین چاپ می کرد.

۰ ممنون و در پایان، یک خاطره به یاد ماندنی و کلام ماندگار؟

یکی از بهترین خاطرات من زمانی بود که در یک موزه، خانمی به من گفت: من ۲۴ سال با کتاب «شیوه طراحی» شما زندگی کردم؛ مخصوصاً ۷ سال در زندان اوین تنها سرگرمی ما این کتاب بود که به طور جیره بندی ۵ دقیقه در اختیار ما قرار می دادند. من بعد از آزادی ام توانستم بروم دانشکده و رشته هنر بخوانم و این کتاب به من خیلی کمک کرد. البته من کتاب های نیمه کارهای هم دارم که به علت ضعف چشم هایم، ناتمام مانده است.

و اما کلام آخر این که هر آدمی درست مثل یک درخت، یک روزی به دنیا می آید، ریشه می دواند، شاخه می گستراند و همین طور برگ و میوه می دهد و همه از وجودش استفاده می کنند و نوش جان شان. به قول برتولت برشت فضیلت درخت در میوه دادن است. من هم مثل درخت بودم. هر چند میوه هایی مرا خوردند ولی در آخر شاخه های مرا شکستند! من امروز از تمام کسانی که در زمینه هنر کار می کنند می خواهم که قدر آدم هایی را که برای شان قدمی برداشته اند، هر چند اندک، بدانند. همین.

از شما ممنونیم.

۰ کتاب شیوه طراحی چه طور شکل گرفت؟

از سال ۴۱ تا ۵۳، من توی همین دانشکده درس می دادم و نمی دانم از روی حسادت بود یا لجیاری که مرا اخراج کردند؛ بدون این که چیزی به من تعلق بگیرد و بعد رفتم و از تیت Tate کالری لندن دیدن کردم که کارهای هنرمندانی چون، ماتیس، سزان و غیره در آن بود و با خودم گفتم که این ها چطوری به اینجا رسیدند؟ باید کاری کرد. همانجا تصمیم گرفتم آن چه را یاد گرفته بودم، روی کاغذ بیاورم و از همان لنلن شروع کردم به نوشتمن و یک-دو ماه در رم و بعد هم در تهران، کتاب را تکمیل کردم (در پاسخ آن همه سرخوردگی که بعد از اخراج از دانشگاه دچار شده بودم) و این هنر را اشاعه دادم. بعد از انقلاب، این کتاب را بردم به انتشارات فرانکلین سابق. من آقای کریم امامی و نجف دریابندری را که نویسنده بودند، می شناختم و آنها قبل از فرانکلین بودند. هیچ تصور نمی کردم که این کتاب به دردبهخوری باشد، ولی بعد از چند روزی به من گفتند که تو بهترین نثر هنری ما را داری!

البته بعدها مرا خواستند و در مورد قسمتی از کتاب که دریاره بدن برخنه بود، گفتند که اسلامی نیست و باید حذف شود و با پوشاندن بعضی از قسمت ها، کتاب چاپ شد (بعدها که در اروپا، دوستانم حذف شدن قسمت های مختلف بدن را دیدند، به خنده گفتند که این ها کانسپیچوال آرت است!).

۰ در حال حاضر شما چرا به جای ایران، در اروپا ساکن هستید؟

۲۰ سال پیش پسرم را که به بیماری آسم چبار بود، مجبور شدم به ایتالیا ببرم. و ماندن من در ایتالیا، فقط از روی اجبار بود، نه تمایل. من در ایران یک زیرزمین مسکونی داشتم که توی آن آب بستند و تمام وسایل مرا دزدیدند و من هم که در ایران نبودم، بعدها خواهرا همسرم، بعضی از نقاشی های مرا که مانده بود، جمع آوری کرد و به من داد. در هر حال، محیط این طور بود و من نتوانستم در ایران زندگی کنم و این بزرگ ترین ضربه ای بود که به من خورد و را شکر که امروز یکی از آنها و یولونیست شده و دیگری هم در دانشکده زبان فارسی و زبان های دیگر می خواند و اخیراً شنیدم که تشویق هم شده و جای تأسف دارد که باید زبان فارسی را از یک استاد ایتالیایی باد بگیرد.